



**[Forum: Propositions de logiciels](#)**

**Topic: Q-dir**

**Subject: Re: Q-dir Aide à la relecture ??**

Publié par: CVL

Contribution le : 22/06/2009 19:08:01

Msg à Colok : Par rapport à la proposition que je t'avais faite d'aider aux traductions, tu pourrais ainsi demander à des volontaires d'utiliser le logiciel chaque fois qu'il y a une nouvelle trad pour essayer de voir si on détecte des erreurs/imperfections/mots toujours anglais/phrases incompréhensibles etc. etc.

Cela permettrait peut-être que tu aies plus vite les remarques sur ton site pour signaler d'éventuelles erreurs.

Je vois qu'on pourrait être plusieurs (comme viennent de le faire Eyael et Sauvage) à vérifier voire en se partageant le travail et en définissant une procédure simple mais systématique et normée dans le temps.

Pour chaque logiciel que tu traduis, si tu peux l'envoyer à Arthur, Ernestine, Gaston..... qui ont une semaine pour vérifier, ça peut faciliter les choses !! Ca nécessitera que chaque traducteur bénévole te donne son mél pour que tu puisses créer des listes de diffusion pour chaque logiciel traité.

PAR EX. si pour qdir, à chaque nouvelle version, tu peux l'envoyer systématiquement à Eyael, Sauvage et moi-même (car j'utilise aussi qdir ) et qu'on te signale 3, 4, 5 (voire plus) erreurs (en expliquant clairement ou) tout le monde aura gagné